

Иванова Л.И., Миронова В.П.

КАРЕЛЬСКИЙ ФОЛЬКЛОРНО-ЭТНОГРАФИЧЕСКИЙ ВИДЕОМАТЕРИАЛ ФОНОГРАММАРХИВА ИЯЛИ КАРНЦ РАН



В фондах Фонограммархива Института ЯЛИ хранятся звуковые записи фольклорно-этнографического материала, охватывающего традиции народов, проживающих на территории республики Карелия и сопредельных областей. Помимо звуковых записей на хранении в Фонограммархиве Института ЯЛИ находятся киноматериалы, история собирания которых берет свое начало с 1960-х гг. Со второй половины XX в. киносъемка в Карелии только начала развиваться. Дефицитной была киносъемочная техника, не хватало материалов и опытных операторов. В первых сюжетах исследователи старались запечатлеть самые яркие моменты. К ним, в первую очередь, относится обрядовый фольклор. Несмотря на то, что первые фильмы (сняты ли они русскими или финскими операторами) носят явно постановочный характер, в них наиболее ярко отразились элементы обряда, быта и культуры народов, проживающих на территории республики.

Видеотека Фонограммархива, как показывает имеющаяся опись материалов, в основном состоит из русскоязычных записей. С 9 декабря 1961 г. по 17 января 1962 г. состоялась экспедиция в с. Варзуга Терского района Мурманской области. Село расположено около Полярного круга, в 20 км севернее Белого моря. Оно было центром крупного колхоза, занимающегося рыболовством и разведением северных оленей. Сотрудник Института ЯЛИ Д.М. Балашов совместно с исследователем Пушкинского Дома С.Н. Азбелевым провели съемку реконструированного обряда поморской свадьбы, в которой принимали участие местные жители. Среди них члены семей Мошниковых, Заборщиковых, Чуриловых, Поповых и другие. Показана бытовавшая в 1930–40-е гг. свадьба, включающая сватовство, преподнесение женихом невесте кольца и обмен подарками, прощание невесты с подругами, расплетение

косы и благословение иконой невесты. Фильм заканчивается сборами молодых к венцу. Весь реконструированный обряд происходит в доме невесты. Речь действующих лиц фильма неразборчива, дикторский голос за кадром комментирует происходящее действие. Вторая часть фильма отражает зимние календарные праздники (выпечку «козуль», ряжение, по-поморски «шелюханье», катание с гор). Фильм был снят на кинокамеру Пушкинского Дома.

Несколькими десятилетиями раньше, в начале 1920-х годов, в окрестностях г. Суоярви финским исследователем народной культуры А.О. Вайсененом, по постановке и сценарию У.Т. Сирелиуса был снят фильм о карельской свадьбе. Съемку проводил Ш.В. Маттила, научным консультантом был Вяйно Салминен. Местные жители приняли активное участие в работе над фильмом. Практически сразу фильм стал известен финляндскому зрителю, 27 февраля 1921 г. состоялась премьера в г. Хельсинки. Фильм продолжительностью 1 час 20 мин. состоит из двух частей. Действие начинается с вида красивейшего и богатейшего дома невесты, реального дома семейства Бомбы, с резными наличниками, полотенцами, балконом и многочисленными дворовыми постройками. Постановка сопровождается музыкой Армаса Лауниса, это первый музыкальный фильм в истории финской кинематографии. Фильм сопровождается титрами, большая часть которых представляет собой отрывки из эпических песен. Современное переиздание выпущено при финансовой поддержке культурного центра Юминкео (г. Кухмо, Финляндия). Зритель имеет возможность посмотреть фильм на пяти языках: финском, шведском, английском, немецком, французском.

Фильм о карельской свадьбе долгое время был недоступен для российских исследователей и любителей народной культуры. Несколько лет назад его копия была получена в дар от наших финских коллег из культурного центра Юминкео. Фильм представляет большой интерес: его съемки были проведены в то время, когда карельская свадебная традиция еще бытовала среди местного населения. Этот факт позволил наиболее точно отразить основные ключевые моменты обряда.

К реконструкции свадебного обряда неоднократно обращались и финские, и карельские исследователи, и даже носители тради-

ции. Так, например, на рубеже веков известный финский деятель культуры Маркку Ниеминен в д. Панозеро Калевальского района сыграл свадьбу своего сына согласно карельской свадебной традиции, с соблюдением старинных обычаев. В реконструкции обряда в качестве научного консультанта принимала участие известный фольклорист А.С. Степанова. Полная запись находится в Финляндии. На волне возрождения интереса к народным традициям и языку студенты факультета прибалтийско-финской филологии Петрозаводского госуниверситета решили сыграть свадьбу по старинным карельским обычаям.

Первые видеозаписи на карельском языке были сделаны сотрудниками института совместно с журналистами Карельского телевидения. В 1986 году для тележурнала «Советская Карелия» был снят сюжет об известной причитальщице из д. Мяндусельга Медвежьегорского района Прасковье Савельевой. Организатором этих съемок явилась фольклорист А.С. Степанова, которая долгие годы записывала материал от этой исполнительницы. Ее репертуар включает все фольклорные жанры, она хорошо знает карельские обряды и магию. Сюжет знакомит нас не только с личностью исполнительницы, но отражает самую яркую грань Прасковьи Савельевой как талантливой причитальщицы. Копия этого документального фильма предоставлена Институту ЯЛИ Карельской государственной телекомпанией.

Во второй половине 1990-х годов были произведены первые экспедиционные видеозаписи. В 1996 г. был зафиксирован фольклорный материал В.П. Кузнецовой и С.В. Куликовым в с. Куганаволок Пудожского района. На видеокамеру были записаны детский фольклор, заговоры, народная лечебная магия, элементы свадебного и пастушеского обрядов, былички и поверья. С 1997 г. под руководством В.П. Кузнецовой была начата работа по экспедиционным проектам, поддержанным Российским гуманитарным научным фондом. В полевых работах, целью которых была видеозапись фольклора, участвовали Е.В. Марковская, инженеры кабинета звукозаписи ИЯЛИ А.А. Лапин и В.Б. Бовин. В 1997 году состоялась экспедиция в с. Великая Губа Медвежьегорского района, где были отсняты элементы свадебного обряда с причитаниями, богаты по тематике заонежский песенный фольклор. Во время работы

в Великой Губе на пленку удалось зафиксировать исполнение нескольких волшебных сказок «Девочка-печеночка», «Снегурочка», «Теремок», а также многочисленные былички и заговорную магию. В этом же году видеозапись проводилась в заонежских деревнях Вороний остров, Палтега, Лисицино, Кузаранда, Софроново, Широкие Поля, Толвуя, Шуньга.

В 1997 году состоялась экспедиция к вологодским вепсам в д. Пяозеро и д. Шимозеро Бабаевского района Вологодской области, в которой принимали участие И.Ю. Винокурова, В.П. Кузнецова и инженер А.А. Лапин. Был записан интересный материал о вепских народных праздниках, о приготовлении обрядовой праздничной пищи, сняты элементы архитектуры вепских деревень, а также исполнение лирических песен и частушек, игра на гармонии.

В 1998 году В.П. Кузнецова, Е.В. Марковская и В.Б. Бовин совершили выезд в с. Кузаранда, с. Великая Губа Медвежьегорского района, где записали на видеопленку исполнение кадрильных и свадебных песен.

Тогда же в Вытегорском районе Вологодской области названной группой собирателей на видеокамеру было записано много примеров из заговорной традиции, а также многочисленные образцы песенного фольклора.

Впервые сотрудники института самостоятельно обратились к видеозаписи карельской фольклорно-этнографической традиции в 1998 году. В рамках проекта РГНФ (рук. В.П. Кузнецова) был записан репертуар от жительниц с. Куйтежа Олонецкого района А.Ф. Семуковой и Е.М. Тупициной. Беседа проходила на ливвиковском наречии карельского языка, удалось зафиксировать причитания, элементы свадебного, похоронного, пастушеского обряда, рассказы о народных праздниках, разнообразный песенный фольклор. Большое внимание было уделено знахарству и колдовству, заговорной магии, поверьям и быличкам. Надо отметить, что большое значение при фиксировании заговорной традиции имеют личные отношения (аспирантка М. Михайлова родом из д. Куйтежа), а также владение карельским языком. Все это способствовало созданию благоприятной атмосферы для беседы с информантами. Отсутствие скованности, непосредственное поведение рассказчика делают любую видеосъемку ярче и в то же время естественнее.

На следующий год группа сотрудников института в составе Р.П. Ремшуевой, В.П. Кузнецовой и оператора В.Б. Бовина выезжала в д. Мяндусельга Медвежьегорского района для повторной записи фольклорного материала от сказительницы Прасковьи Савельевой.

В 2001 г. состоялась экспедиция на Кольский полуостров к проживающим там саамам. В.П. Кузнецова, Е.В. Марковская и В.Б. Бовин записали традиционный фольклор этого северного народа, начало изучению которого в институте ЯЛИ положил Г.М. Керт.

В 2001 г. состоялась повторная экспедиция к вологодским вепсам (рук. В.П. Орфинский). Сбор осуществляли И.Ю. Винокурова, оператор В.Б. Бовин.

В 2007 г. впервые была совершена поездка к вепсам, переселившимся во время столыпинской реформы в Сибирь. Любопытно, что вепсы, долгое время проживающие в окружении иноэтничного (русского и бурятского) населения, сумели сохранить свой язык, культуру и традиции, а в настоящее время активно стремятся к их возрождению. По материалам выезда был подготовлен фильм В.Б. Бовиным.

Записи на различных наречиях карельского языка регулярно стали проводиться в течение последних десяти лет. Большая заслуга в этом принадлежит финским коллегам из г. Кухмо (Пекка Хутту-Хилтунен, Маркку Ниеминен, Янне Сеппянен, Тайто Хофрен, Мари Калберг, Риитта Хуттунен), которые не только проводят видеозаписи на своей аппаратуре, но также предоставляют все копии для Фонограммархива Института ЯЛИ. По профилю своей научной деятельности они являются музыкантами, этномузыкологами, этим объясняется наибольший интерес к записям музыкального фольклора. Запись на видеокамеру беседы с информантами производится в основном без перерыва, фиксируются автобиографические рассказы, рассказы об истории деревень, воспоминания о войне и колхозной жизни, а также различные фольклорные жанры и этнографический материал.

Материал записывается в том виде, в котором он сохранился в памяти носителя, без каких-либо подсказок и напоминаний собирателя. Основной целью такой видеозаписи можно считать фикса-

цию процесса постепенного угасания традиционных жанров и попытку носителя восстановить в памяти материал, который вышел из повседневного употребления.

Участниками международных фольклорно-этнографических экспедиций с российской стороны являются в основном сотрудники сектора фольклора Л.И. Иванова, В.П. Миронова, С.В. Туюнен, а также сотрудники других секторов Н.В. Чикина (сектор литературы) и Е.В. Марковская (сектор этнологии). Обследованы поселки Кестеньга, Зашеек Лоухского района; Калевала, Шомба, Куусиниemi, Юшкозеро Калевальского района; Ругозеро, Лендеры Муезерского района; Паданы, Сельги Медвежьегорского района, Пороозеро Суоярвского района; Ведлозеро Пряжинского района. Представлены все фольклорные жанры, особый интерес в этом отношении представляют записи эпических песен, ейг, причитаний, заговоров, которые в последнее десятилетие встречаются очень редко.

В 2004 г. во время поездки в Калевальский район удалось сделать уникальные записи от Хелми Рекиной, жительницы д. Юшкозера, единственной в наши дни исполнительницы карельских ейг.

Большая комплексная экспедиция, охватившая территорию Калевальского, Лоухского районов и Мурманской области, состоялась в 2006 году. За время этой поездки были сделаны уникальные записи от саамов с. Лавозеро. В них нашли отражение традиционные обычаи и обряды, а также древний песенный жанр луввт. Удалось зафиксировать процесс изготовления национальной одежды, обуви из оленьих шкур, украшений и т.д.

Участники этой экспедиции посетили также д. Шомба Калевальского района, где записали на видеокамеру исполнение карельских эпических и свадебных песен, а также магическую и лечебную обрядность от Марины Вдовицной. Такие записи для современных собирателей фольклора являются редкими.

Все записи велись на двух языках: карельском и финском. Для жителей Беломорской Карелии такой двуязычный диалог не представлял особых трудностей: носители севернокарельского наречия и финского языка без труда понимают друг друга. Иная ситуация была в Мурманской области у саамов, вопросы финских исследователей саамам переводились на русский язык, а затем ответы на

финский. На саамском языке записывались только непосредственно сами фольклорные произведения, часть из которых исполнители переводили на русский язык, чтобы исследователям был понятен смысл фиксируемого материала.

Коллекция, собранная во время международных экспедиций, довольно объемная, она включает в себя более ста часов видеозаписи. К большому сожалению, материал лишь оцифрован, но не обработан в плане научной систематизации. В настоящее время он представляет собой большое количество дисков с заметками на обложках. Для использования необходимо создать подробную опись, работа довольно трудоемкая, требует знания финского и карельского языков.

Собранный материал может быть полезен не только исследователям народной культуры и языка, его можно использовать в образовательном процессе со студентами и школьниками, в оформлении музейных экспозиций, создании Интернет-сайтов, научно-популярных фильмов.